

Modell
Modèle
Modello
Model

RPD 15 ABR | Art.Nr. 11924701

Masse (L x B x H)
Dimensions (L x L x H)
Dimensione (L x L x A)
Afmeting (L x B x H)

220 x 400 x 610 mm | 0.72 x 1.3 x 2.0 ft

Leergewicht
Poids à vide
Peso a vuoto
Leeggewicht

3.5 kg | 7.7 lbs

Betriebsdruck
Pression de service
Pressione d'esercizio
Bedrijfsdruk

max. 5 bar | max. 73 psi

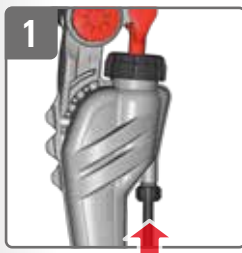
Zulässige Betriebstemperatur
Température de service admissible
Temperatura d'esercizio ammissibile
Toegestane bedrijfstemperatuur

5 – 30 °C | 41 – 86 °F

Füllinhalt
Capacité nominale
Capacità nominale
Vulvolume

15 l | 4 US gal

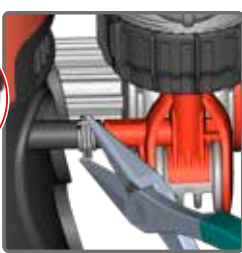
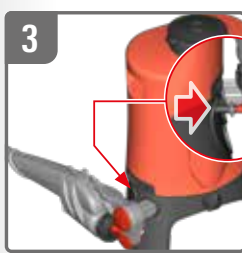
Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname



Schlauch an Pumphebel schrauben
Visser le tuyau flexible sur le levier de pompe
Avvitare il tubo flessibile sulla leva della pompa
Slang aan de pomphendel schroeven



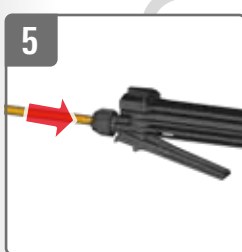
Pumphebel horizontal einführen und ganz hineindrücken (Arbeitsposition)
Insérez le levier de la pompe horizontalement et complètement enfoncer (position de travail)
Inserir la leva della pompa orizzontalmente e completamente push in (posizione di lavoro)
Plaats de pomphendel horizontaal en volledig push in (werkhouding)



Schlauch aufstecken, mit Bride sichern
Monter le tuyau flexible, fixer à l'aide de la bride
Infilare il tubo flessibile, quindi assicurarlo con la fascetta
Slang aanbrengen, met een slangklep vastzetten



Schlauch an Handventil schrauben
Visser le tuyau flexible sur le poignée
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale
Slang aan de handgreep schroeven

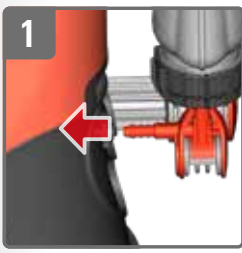


Sprührohr an Handventil stecken und festziehen
Brancher la lance de pulvérisation au robinet pulvérisateur et serrer
Inserir il tubo sulla valvola manuale e stringere
Spuitlans in de handgreep zetten en vasttrekken



Pumphebel herausziehen, vertikal einführen und ganz hineindrücken (Parkposition)
Tirez le levier de la pompe, insérez-le verticalement et poussez-le à fond (Position de stationnement)
Estrarre la leva della pompa, inserirla verticalmente e spingerla fino in fondo (Posizione di parcheggio)
Trek de pomphendel naar buiten, plaats hem verticaal en duw hem helemaal naar binnen (parkeerstand)

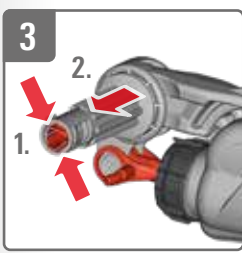
Seitenwechsel Pumphebel
Changement de position du levier de pompe
Cambio lato leva della pompa
Pomphendel van kant wisselen



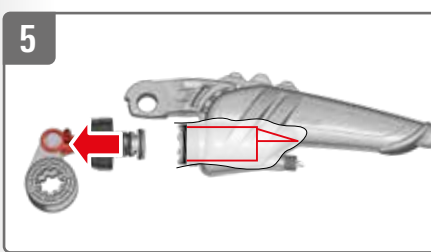
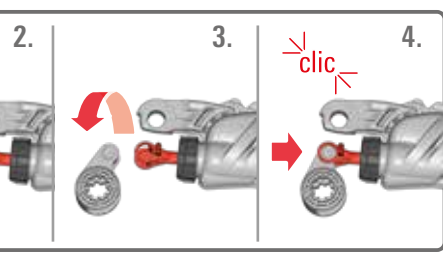
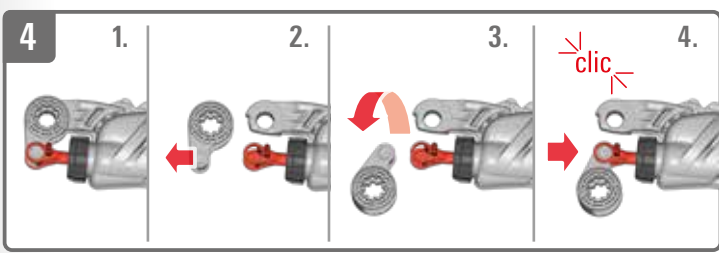
Schlauch lösen
Défaire le tuyau
Allentare il tubo flessibile
Slang losmaken



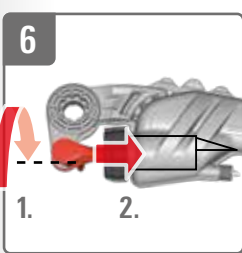
Pumpenhebel ganz herausziehen
Placer le levier retirer entièrement
Mettere la leva della pompa estrarre completamente
Pomphendel helemaal uittrekken



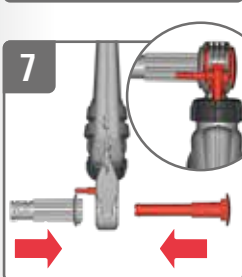
Schnapphaken zusammendrücken, Welle von der Steckachse ziehen
Exercer une pression sur les crochets d'encliquetage et retirer l'arbre de l'axe enfichable
Premere insieme i ganci a scatto, tirare l'albero dall'asse
Snapsluitingen samendrukken, schacht van de steekas trekken



Aufschrauben, herausziehen Zylinder belassen!
Visser, retirer, laisser le cylindre en position!
Avvitare, togliere, lasciare il cilindro!
Openschroeven, uitt nemen, cilinder laten zitten!



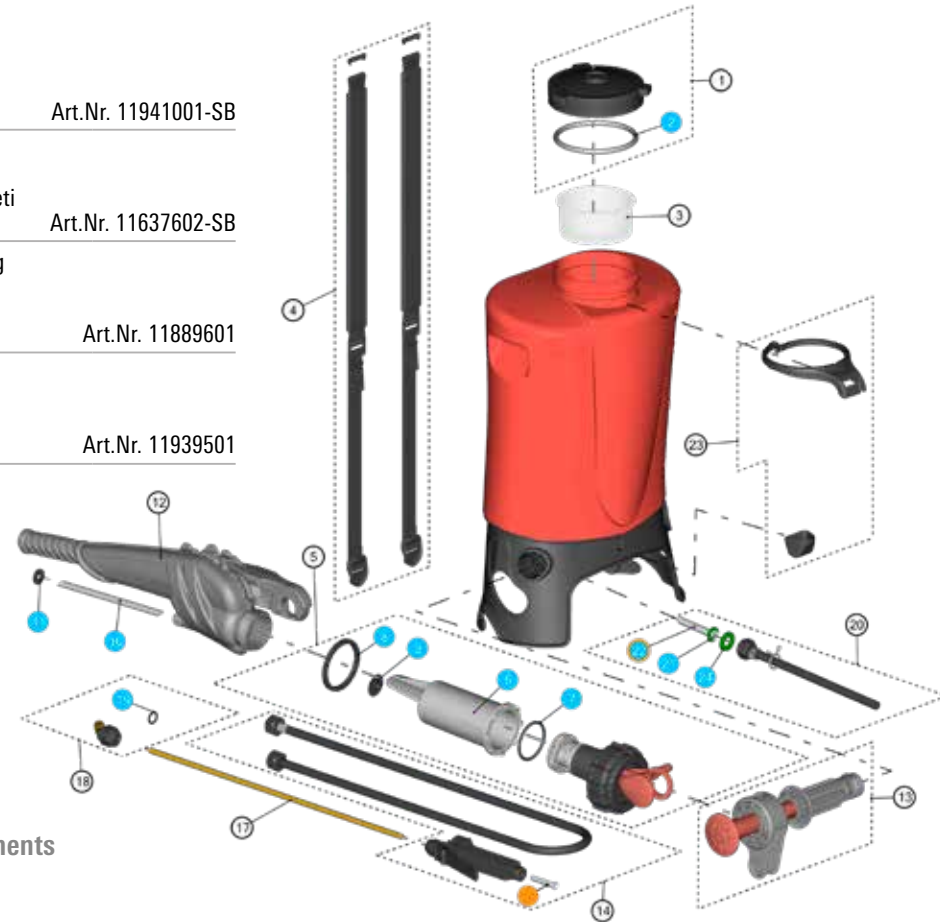
Mutter festziehen
Serrer l'écrou
Stringere bene il dado
Moer vastdraaien



Auf die korrekte Ausrichtung achten
Faire attention à ce que l'orientation soit correcte
Monter les axes
Attenzione all'orientamento corretto
Assemblare gli assi
Let op de juiste richting
Assen monteren

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

- Dichtungssatz
Pochette de joints
Set di guarnizioni
Set dichtingen
Art.Nr. 11941001-SB
- Handventil und Schlauchleitung kpl.
Poignée et conduite flexible cpl.
Valvola manuale e tubo flessibile completi
Handgreep en slang
Art.Nr. 11637602-SB
- Regulierdüse 1,7 mm Kunststoff-Messing
Buse réglable 1,7 mm, plastique-laiton
Ugello regolabile 1,7 mm plastica-ottone
Sproeier 1,7 mm kunststof-messing
Art.Nr. 11889601
- Ansaugschlauch-Set
Set de conduite d'aspiration
Set di tubi flessibili di aspirazione
Aanzuigslangset
Art.Nr. 11939501



Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank	am Pumphebel du levier de pulvérisation sulla leva della pompa aan de pomphendel	Sprühgarnitur Set de pulvérisation Set per erogazione a spruzzo Sproeis
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression Nessuna / poca pressione Geen / weinig druk	22 Filter reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer le filtre Pulizia / Sostituzione del filtro Filter reinigen / vervangen	7 O-Ring ersetzen Remplacer le joint torique Sostituire l'O-ring O-ring vervangen	Filter reinigen Nettoyer le filtre Pulire il filtro Filter reinigen
	20 Ansaugschlauch reinigen Nettoyer le tuyau d'aspiration Pulire il tubo flessibile di aspirazione Aanzuigslang reinigen	9 Pumpendichtung ersetzen Remplacer le joint de la pompe Sostituire la guarnizione della pompa Ventieldichting vervangen	
Undicht / Tropft Pas étanche/goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage/druppelt	Mutter festziehen Serrer l'écrou Stringere bene il dado Moer vastdraaien	Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien	Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien
	21 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	8 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	14 Handventil wechseln Remplacer le poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen
			19 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen
Sprühbild schlecht Profil de pulvérisation mauvais Cattiva forma del getto Sproeibeeld slecht			18 Düse reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la buse Pulizia / Sostituzione dell'ugello Spuutdop reinigen / vervangen

Nr. 1 bis 24: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
N° 1 à 24: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
N. da 1 a 24: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
Nr. 1 t/m 24: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud

- Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:
 - Alle Dichtungen
 - Filter (Handventil, Ansaugschlauch)
 - Düse

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:

- Tous les joints
- Filtre (poignée, tuyau d'aspiration)
- Buse

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:

- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale, tubo flessibile di aspirazione)
- Ugello

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:

- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep, aanzuigslang)
- Spuutdop



Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201
Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201
Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201
Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EU Konformitätserklärung
Déclaration de conformité UE
Dichiarazione di conformità UE
EU-conformiteitsverklaring

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprühergeräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entsprechen. Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE. Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EU-richtlijnen.

Modell
Modèle
Modello
Model

RPD 15 ABR

Einschlägige Richtlinien
Directives pertinentes
Direttive in materia
Fundamentele richtlijnen

2006/42/EG, 2009/127/EG

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EU-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftleitung. La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives UE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale. Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive UE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione. Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EU-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
18.08.2022

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

DE Gebrauchsanleitung – Rückensprühergerät
FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à dos
IT Istruzione per l'uso – Pompa a zaino
NL Gebruiksaanwijzing – Rugsproeier

RPD 15 ABR

15Liter / 5 bar



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen
Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta
Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung
Instructions d'utilisation originales
Istruzioni per l'uso originali
Originele gebruiksaanwijzing

Beigeflegte Sicherheitshinweise lesen
Lire les instructions de sécurité jointes
Leggere le indicazioni di sicurezza allegate
Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen



Made in Switzerland



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt RPD 15 ABR
Informations supplémentaires sous le produit RPD 15 ABR
Ulteriori informazioni sul prodotto RPD 15 ABR
Meer informatie vindt u onder product RPD 15 ABR



Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
info@birchmeier.com
www.birchmeier.com

Art.Nr. 11942001 | v0723

Herzlich willkommen
Bienvenue
Benvenuto
Hartelijk welkom

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.

Innovation und Qualität „Made in Switzerland“.
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries. Innovation et qualité „Made in Switzerland“.
Smart und Swiss seit 1876

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader diirroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali. Innovazione e qualità „Made in Switzerland“.
Smart und Swiss seit 1876

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie. Innovatie en kwaliteit „Made in Switzerland“.
Smart und Swiss seit 1876

Verwendung
Utilisation
Uso
Gebruik



Verwendung: Zur Verwendung mit den meisten Pflanzenschutzmitteln.
Ungeeignet: Nicht geeignet für säurebasierte Unkrautvertilger (z.B. Essigsäure), Peroxide, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.

Utilisation: Pour l'utilisation avec la plupart des produits phytomédicamentaux.
Inapproprié: Ne pas approprié pour désherbant à base d'acide (par ex. l'acide acétique), les peroxydes, les acides, les alcalis et les solvants.

Uso: Per l'uso con la maggior parte dei prodotti fitosanitari.
Non adatto: Non adatto per diserbanti a base di acido (per es. acido acetico), perossidi, acidi, soluzioni alcaline e solventi.

Gebruik: Voor het gebruik met de meeste gewasbeschermingsmiddelen.
Ongeschikt: Niet geschikt voor op zuren gebaseerde onkruidverdelgers (bv. az. znuur), peroxide, zuur, loog en oplosmiddelen.

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

RPD 15 ABR



Einfülldeckel mit Belüftungsmembrane
Couvercle de remplissage avec membrane de ventilation
Tappo dell'apertura di riempimento con membrana di ventilazione
Vuldeksel met ventilatiemembraan

Einfüllsieb
Filtre de remplissage
Filtro di riempimento
Vulzeef

Pumphebel
Lever de pompe
Leva della pompa
Pomphendel

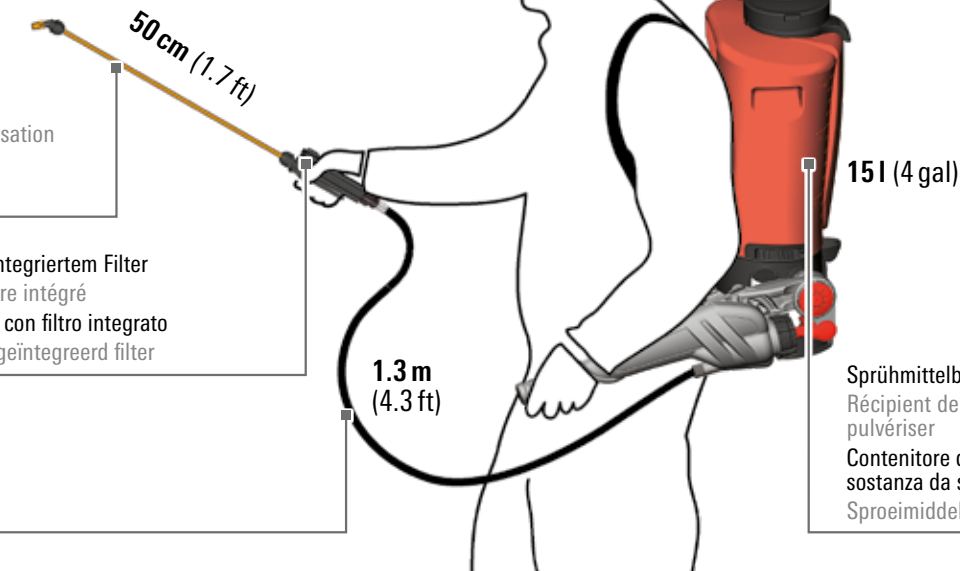
Windkessel
Réservoir d'air
Polmone
Luchtkamer

Integrierte Pumpe
Pompe intégrée
Pompa integrata
Geïntegreerde pomp

Sprührohr
Lance de pulvérisation
Tubo
Spuutlans

Handventil mit integriertem Filter
Poignée avec filtre intégré
Valvola manuale con filtro integrato
Handgreep met geïntegreerd filter

Schlauchleitung
Tuyau flexible
Tubo flessibile
Slang



Regulierdüse
Buse réglable
Ugello regolabile
Regelbare spuitdop

Ø 1.7 mm

Traggurt verstellbar mit Klick-System
Bretelles réglables avec système de fermeture par clic
Tracolla regolabile con sistema a scatto
Draagriem, verstelbaar met kliksysteem

Griffmulden
Evidements
Impugnatura incassata
Geïntegreerde handgreep

Ansaugschlauch
Tuyau d'aspiration
Tubo flessibile di aspirazione
Aanzuigslang

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11558501
Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun

Art.Nr. 11871101
Sprühschirm oval
Capot de protection ovale
Paraspruzzi ovale
Spuutkap ovaal

Art.Nr. 11864801
Sprühschirm
Capot de protection
Paraspruzzi
Spuutkap

Art.Nr. 11475701
Bio-Filter sack
Sac filtrant bio
Sacco filtrante bio
Bio-filterzak

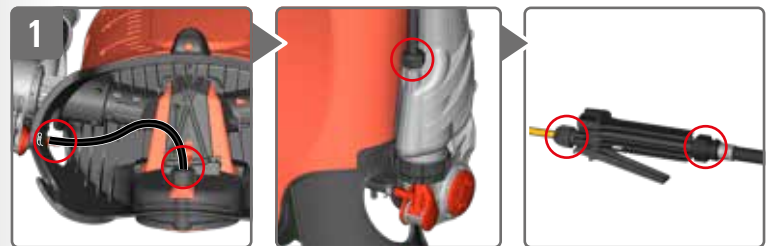
Art.Nr. 11497403
Kunststoff-Sprührohr
Lance de pulvérisation en plastique
Tubo di Plastica
Plastic sproeibuis

Art.Nr. 11659001-SB
Teleskoprohr
Lance télescopique
Tubo telescopico
Telescoopslans

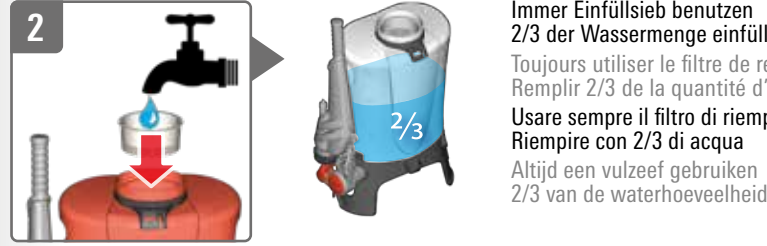
Art.Nr. 11659801-SB
Sprühbalken
Rampe de pulvérisation
Barra spruzzatrice
Sproeiboorn

www.birchmeier.com
Weiteres Zubehör
D'autres accessoires
Altri accessori
Verdere accessoires

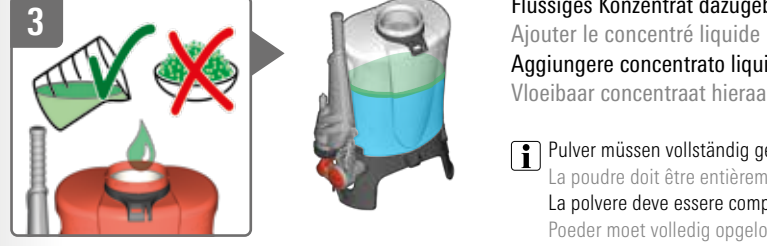
1
Behälter befüllen
Remplir le récipient
Riempire il contenitore
Tank vullen



Verbindungen überprüfen
Vérifier les connexions
Controllare i collegamenti
Aansluitingen controleren

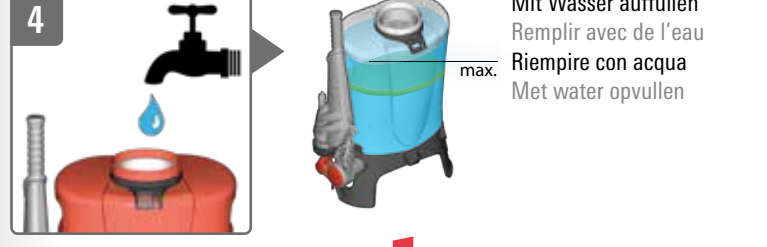


Immer Einfüllsieb benutzen
2/3 der Wassermenge einfüllen
Toujours utiliser le filtre de remplissage
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Usare sempre il filtro di riempimento
Riempire con 2/3 di acqua
Altijd een vulzeef gebruiken
2/3 van de waterhoeveelheid vullen



Flüssiges Konzentrat dazugeben
Ajouter le concentré liquide
Aggiungere concentrato liquido
Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

i Pulver müssen vollständig gelöst sein.
La poudre doit être entièrement dissoute.
La polvere deve essere completamente sciolta.
Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
Remplir avec de l'eau
Riempire con acqua
Met water opvullen



Dichtungsring kontrollieren
Behälter verschliessen
Contrôler la bague d'étanchéité
Fermer le récipient
Controllare l'anello di tenuta
Chiudere il contenitore
Afdichtingsring controleren
Tank sluiten

i Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen.
Préparer uniquement la quantité de liquide requise.
Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria.
Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen.

i Mischangaben Hersteller beachten.
Respecter les indications de mélange du fabricant.
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.
Mengvoorschriften van de producent naleven.

2
Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik



Arbeitsposition einstellen
Régler la position de travail
Impostare la posizione di lavoro
Werkpositie instellen



Gerät schultern
Druck aufbauen
Mettre l'appareil sur les épaules
Augmenter la pression
Indossare l'apparecchio
Creare pressione
Apparaat op uw schouders plaatsen
Druk opbouwen



Stetig leicht Pumpen – Sprühen
Pomper légèrement mais constamment – Pulvériser
Pompere lievemente in modo continuo – Spruzzare
Voortdurend licht pompen – Sproeien

Düse einstellen
Régler la buse
Montare l'ugello
Spuitdop instellen

bar	l/min	l/min
1	0.30	1.08
2	0.41	1.57
3	0.49	1.94
4	0.56	2.27
5	0.61	2.55

i Restmittel fachgerecht entsorgen.
Éliminer les résidus de manière appropriée.
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.
Restmiddel vakkundig afvoeren.

! Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

3
Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso
Na het gebruik



Parkposition einstellen, leeren
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Mettre dans la position de rangement, vider
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Impostare la posizione di stazionamento, svuotare
Pompere fino a che tutto il liquido sia uscito
Parkeerpositie instellen, leegmaken
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Mit sauberem Wasser spülen
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Sciacquare con acqua pulita
Pompere fino a che tutto il liquido sia uscito
Doorspoelen met schoon water
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Düse reinigen. Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern
Nettoyer la buse. Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Pulire l'ugello. Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
Spuitdop reinigen. Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan

tip Düseneinstellung: Strahl
Position de la buse: Jet
Regolazione dell'ugello: Getto
Spuitdop instellen: straal

i Keine harten Gegenstände verwenden.
Ne pas utiliser des objets rigides.
Non utilizzare alcun oggetto duro.
Geen harde voorwerpen gebruiken.

Arbeitsposition
Position de travail
Posizione di lavoro
Werkpositie



Parkposition
Position rangement
Posizione di stazionamento
Parkeerpositie



Sprührohrhalterung
Support pour lance de pulvérisation
Supporto per tubo
Spuutlanshouder

Düsenhalterung
Support de buse
Supporto per ugello
Spuitdophouder